



Pismo Lokalne Rady Dzielnicy VII

Kurier Zwierzyniecki

Bielany – Chełm – Olszanica – Półwie Zwierzynieckie – Przegorzały – Wola Justowska – Zwierzyniec – Zakamycze

nr 7 (211)

www.dzielnica7.krakow.pl

2013

ISSN 1505-7062

egzemplarz bezpłatny

W numerze

Zdaniem Przewodniczącego:

Z bieżącej działalności Rady
str 2

Historia pewnego chodnika
str 6

Ecoweek
str 7

W Przegorzałach
przed 70-ciu laty
str 8

Budżet partycypacyjny – gratulacje dla wszystkich!

Nasza dzielnica, czyli mieszkańcy oraz osoby związane ze Zwierzyncem okazali się najlepsi.

Zostało złożonych 17 wniosków, a po weryfikacji formalno-prawnej dokonanej przez jednostki miejskie będące realizatorami wnioskowanych projektów do głosowania zostało zakwalifikowanych 11 pomysłów. Najbardziej cieszy różnorodność i niekonwencjonalność niektórych projektów.

Oddawaliśmy głosy wg własnej hierarchii upodobań i lokalnych interesów społecznych, oddając trzy punkty na najlepszy projekt, następnie dwa punkty na ten, który zajął w naszej ocenie drugie miejsce oraz na okrasę jeden punkt dla projektu zasługującego na przysłowiowe stanięcie na pudle.

*Dokończenie na str 7
Szczęsny Filipiak*

XVII Bieg Śladami Panien Zwierzynieckich

W sobotę, 7 września po raz osiemnasty został zorganizowany Bieg Śladami Panien Zwierzynieckich. Miejscem zawodów dla młodzieży była Polana koło Kościoła na Woli Justowskiej przy Alei Panieńskich Skał. Dorośli biegacze

rywalizowali w biegu na 10 km, którego trasa biegła szlakami Lasu Wolskiego.

Słoneczna pogoda i frekwencja, a także bardzo dobra organizacja ułatwiały rywalizację. W zmaganiach młodzieży wystartowało ponad

200 uczniów szkół podstawowych, gimnazjalnych i średnich. W kategorii open wzięła udział prawie setka zawodników i zawodniczek.

*Dokończenie na str 4
Krzysztof Kowalski*



Zwycięzcy klasyfikacji drużynowej XVIII Biegu Śladami Panien Zwierzynieckich – reprezentacja Szkoły Podstawowej nr 72./ fot. S. Malik

Z bieżącej działalności Rady



W dniu 24 września 2013 r. odbyła się XLV sesja Rady Dzielnicy VII Zwierzyniec.

Podjęto następujące uchwały: **Uchwała nr XLV/485/2013** w sprawie opracowania dokumentacji projektowej na budowę chodnika przy ul. Księcia Józefa na odcinku od ul. Kamedulskiej do ul. Pajęczej (Rada zawnioskowała o przerwanie procedowania dokumentacji na etapie za-

kończenia koncepcji, uzasadniając to brakiem możliwości wskazania źródła finansowania realizacji inwestycji, której całkowity koszt miałby wynieść około 1 mln złotych)

Uchwała nr XLV/486/2013 w sprawie wniosku do MPWiK dotyczącego realizacji zadania finansowanego ze środków Dzielnicy pn. Budowa chodnika przy ul. Księcia Józefa na odcinku od ul. Kamedulskiej do ul. Pajęczej (Rada zwróciła się do MPWiK z wnioskiem o rozważenie możliwości odstąpienia od wymogu przełożenia wodociągu przy realizacji w/w inwestycji)

Uchwała nr XLV/487/2013 w sprawie wniosku do ZIKiT-u dotyczącego realizacji zadania finansowanego ze środków Dzielnicy pn. Budowa chodnika przy ul. Księcia Józefa na odcinku od ul. Kamedulskiej do ul. Pajęczej (Rada zwróciła się do ZIKiT z wnioskiem o analizę możliwości wprowadzenia alternatywnych rozwiązań dla poprawy bezpieczeństwa pieszych przy ul. Księcia Józefa na odcinku pomiędzy ul. Kamedulską a ul. Pajęczą, które będzie można zrealizować w ramach kwoty przewidzianej przez Radę Dzielnicy na realizację zadania pn. Budowa chodnika przy ul. Księcia Józefa na odcinku od ul. Kamedulskiej do ul. Pajęczej)

Uchwała nr XLV/488/2013 w sprawie zmiany w składzie Komisji Edukacji Rady Dzielnicy VII Zwierzyniec (do składu komisji został powołany radny Paweł Kajfasz)

Uchwała nr XLV/489/2013 w sprawie odwołania przewodniczącego Komisji Edukacji Rady Dzielnicy VII Zwierzyniec (radny Piotr Tumidajski został odwołany z funkcji przewodniczącego komisji)

Uchwała nr XLV/490/2013 w sprawie podziału środków na zadania powierzone z zakresu planowania i realizacji lokalnych wydarzeń kulturalnych w 2014 r. (przeznaczono środki finansowe w wysokości 17.850 zł na organizację imprez kulturalnych na terenie Dzielnicy VII)

Uchwała nr XLV/491/2013 w sprawie zmiany treści drogowskiego dotyczącego Oddziału Muzeum Historycznego Miasta Krakowa – Dom Zwierzyniecki (Rada zwróciła się do ZIKiT z wnioskiem o dostosowanie treści drogowskiego do aktualnie funkcjonującej nazwy oddziału Muzeum Historycznego Miasta Krakowa przy ul. Królowej Jadwigi 41)

Uchwała nr XLV/492/2013 w sprawie zmiany na stanowisku zastępcy przewodniczącego Komisji Kultury, Informacji i Kontaktów z Mieszkańcami Rady Dzielnicy VII Zwierzyniec (radny

Paweł Kajfasz został odwołany z funkcji zastępcy przewodniczącego komisji)

Uchwała nr XLV/493/2013 w sprawie montażu oznakowania wg wskazań dzielnicy (wskazano następujące prace do realizacji w ramach zadania priorytetowego Dzielnicy VII na 2013 r.: „Wykonanie oznakowania drogowego według wskazań Dzielnicy”:

- 1) wprowadzenie zakazu zatrzymywania się wraz z montażem oznakowania (znak B-36) na ul. Prusa od ul. Fałata do al. Focha po stronie nieparzystej,
- 2) wprowadzenie zakazu zatrzymywania się dla pojazdów powyżej 2,5 tony oraz zakazu wjazdu dla pojazdów powyżej 2,5 tony wraz z montażem oznakowania (znak B-36 oraz znak B-2 wraz z odpowiednią tabliczką informującą, że obostrzenia dotyczą pojazdów o masie powyżej 2,5 t.) na parkingu przy al. Focha,
- 3) instalacja znaku informującego o nazwie rzeki na moście w ciągu ul. Kościuszki oraz zniesienie znaku zatrzymywania się za wyżej wymienionym mostem (w kierunku pętli tramwajowej na Salwatorze),
- 4) montaż znaku, drogowskiego na rondzie w Chelmie kierującego do Portu Lotniczego w Balicach,
- 5) zmiana oznakowania na ul. Rybnej z B-18 2,5 tony na B-18 3.5 tony,
- 6) ustawienie znaku na skrzyżowaniu ul. Księcia Józefa z ul. Orlą (w rejonie nr Orła 62) informującego/ostrzegającego o wypadkach drogowych.)

Uchwała nr XLV/494/2013 w sprawie opinii dotyczącej ustalenia rozkładu godzin pracy krakowskich aptek ogólnodostępnych w 2014 r. (Rada zaopiniowała pozytywnie projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie ustalenia rozkładu godzin pracy krakowskich aptek ogólnodostępnych w 2014 r. oraz projekt zarządzenia Prezydenta Miasta Krakowa w sprawie trybu uzgadniania zmian w rozkładzie godzin pracy krakowskich aptek ogólnodostępnych w 2014 r.)

Uchwała nr XLV/495/2013 w sprawie podziału środków na zadania powierzone z zakresu problematyki osób niepełnosprawnych na 2014 r. (wskazano do realizacji następujące zadania:

- dofinansowanie zajęć z hipoterapii i rehabilitacji ruchowej dla osób niepełnosprawnych, w szczególności niepełnosprawnych dzieci i młodzieży z terenu Dzielnicy VII Zwierzyniec w Ośrodku Rekreacji i Rehabilitacji Konnej „Tabun” filia MDK „Dom Harcerza” - 7.000 zł,
- współfinansowanie Integracyjnego Dnia Dziecka w Olszanicy w Ośrodku Rekreacji i Rehabilitacji Konnej „Tabun” filia MDK „Dom Harcerza” - 3.000 zł,
- rewitalizacja ścieżek do hipoterapii w Ośrodku Rekreacji i Rehabilitacji Konnej „Tabun” filia MDK „Dom Harcerza” - 2.500 zł,
- zakup sprzętu do prowadzenia zajęć z hipoterapii w Ośrodku Rekreacji i Rehabilitacji Konnej „Tabun” filia MDK „Dom Harcerza” - 2.500 zł,

- zakup leków dla niepełnosprawnych mieszkańców Dzielnicy VII Zwierzyniec korzystających z pomocy Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej filia nr – 7.000 zł,
- zakup sprzętu rehabilitacyjnego lub terapeutycznego dla niepełnosprawnych mieszkańców Dzielnicy VII Zwierzyniec lub organizacji prowadzących działalność na rzecz osób niepełnosprawnych w dzielnicy – otwarty konkurs ofert w ramach zadań powierzonych Dzielnicom z zakresu problematyki osób niepełnosprawnych – 4.000 zł,
- organizacja wydarzeń, zajęć, wyjazdów o charakterze integracyjnym, rehabilitacyjnym czy terapeutycznym dla osób niepełnosprawnych z terenu Dzielnicy VII Zwierzyniec – otwarty konkurs ofert w ramach zadań powierzonych Dzielnicom z zakresu problematyki osób niepełnosprawnych – 20.000 zł,
- obniżanie krawężników, wykonywanie pasów medialnych przy przejściach dla pieszych oraz usuwanie innych barier architektonicznych dla osób niepełnosprawnych według wskazań dzielnicy – 8.350 zł,
- dokończenie zadania realizowanego w cyklu wieloletnim pn. „Budowa pochylni dla wózków przy Klasztorze ss. Norbertanek” – 40.000 zł)

Uchwała nr XLV/496/2013 w sprawie opinii do planu wprowadzenia zmian nazw przystanków zlokalizowanych na terenie Dzielnicy VII Zwierzyniec (rada negatywnie zaopiniowała propozycje zmian nazw przystanków przedstawione przez ZIKiT)

Uchwała nr XLV/497/2013 w sprawie wniosku do Prezydenta Miasta Krakowa dotyczącego wprowadzenia do Wieloletniej Prognozy Finansowej i Wieloletniego Planu Inwestycyjnego zadania inwestycyjnego planowanego przez Radę Dzielnicy VII Zwierzyniec do realizacji w latach 2013-2014 (dotyczy zadania pn. „Budowa oświetlenia w ul. Podkamyrk – II etap”)

Uchwała nr XLV/498/2013 w sprawie zmiany zakresu rzeczowego zadania priorytetowego Dzielnicy VII na 2013 r. (po zmianie zadanie ma następujący zakres: „Komunikacja z mieszkańcami Dzielnicy – druk gazety lokalnej, wykonanie gadżetów promocyjnych”)

Uchwała nr XLV/499/2013 w sprawie projektu planu finansowego Dzielnicy VII na 2014 r. (przyjęto następujący projekt:

- § 4110 – składki na ubezpieczenia społeczne – 1.900 zł,
- § 4170 – wynagrodzenia bezosobowe – 15.600 zł,
- § 4210 – zakup materiałów i wyposażenia – 6.800 zł,
- § 4260 – zakup energii – 4.000 zł,
- § 4270 – zakup usług remontowych – 1.000 zł,
- § 4300 – zakup usług pozostałych – 2.200 zł,
- § 4370 – opłaty z tytułu zakupu usług telekomunikacyjnych świadczonych w stacjonarnej publicznej sieci telefonicznej – 2.000 zł,
- § 4520 – opłaty na rzecz budżetów jednostek samorządu terytorialnego – 500 zł.)

Uchwała nr XLV/500/2013 w sprawie korekty Uchwały nr XLIII/466/2013 Rady Dzielnicy VII Zwierzyniec z dnia 9 lipca 2013 r. w sprawie podziału środków przeznaczonych na zadania priorytetowe Dzielnicy VII na 2014 r. (w związku

z zarządzeniem Prezydenta Miasta Krakowa w sprawie wstępnego określenia wysokości środków dla jednostek pomocniczych Gminy Miejskiej Kraków na realizację zadań w 2014 r. Rada zrezygnowała z realizacji następujących zadań na łączną kwotę 50.000 zł:

- montaż ławek na bulwarze Rodła oraz wymiana ławek na Błoniach wzdłuż al. Focha wg wskazań Dzielnicy (realizator Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu) – 7.000 zł,
- Krowoderska Biblioteka Publiczna, Filia ul. Fałata 2 – zakup książek (realizator Krowoderska Biblioteka Publiczna) – 3.000 zł,
- Krowoderska Biblioteka Publiczna, Filia ul. Komorowskiego 11 – zakup książek (realizator Krowoderska Biblioteka Publiczna) – 3.000 zł,
- Krowoderska Biblioteka Publiczna, Filia ul. Królowej Jadwigi 37 b – zakup książek

(realizator Krowoderska Biblioteka Publiczna) – 3.000 zł,

- sfinansowanie kosztów ogrzewania dla potrzebujących pomocy mieszkańców Dzielnicy VII Zwierzyniec (realizator Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej, Filia nr 7) – 14.000 zł,
- montaż urządzeń bezpieczeństwa ruchu drogowego według wskazań Dzielnicy (realizator Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu) – 20.000 zł.

Ponadto zmniejszono o 10.000 zł wysokość rezerwy środków na zadania priorytetowe.)

Uchwała nr XLV/501/2013 w sprawie inicjatywy utworzenia z kamienicy przy ulicy Syrokomi Centrum Seniora w Krakowie oraz Dzielnicowego Ośrodka Kultury (Rada pozytywnie zaopiniowała w/w inicjatywę)

Uchwała nr XLV/502/2013 w sprawie opinii dotyczącej ustalenia warunków zabudowy dla zamierzenia inwestycyjnego przy ul. Jesionowej

w Krakowie (Rada negatywnie zaopiniowała wnioski o ustalenie warunków zabudowy dla w/w zamierzenia inwestycyjnego)

Uchwała nr XLV/503/2013 w sprawie dotyczącej ewentualnego zbycia działki nr 810, obr. 21 Krowodrza położonej przy ul. Skalnej w Krakowie (Rada wydała pozytywną opinię w powyższej sprawie)

Uchwała nr XLV/504/2013 w sprawie odwołania przewodniczącego Komisji Kultury Fizycznej, Sportu i Współdziałania z Organizacjami Pozarządowymi Rady Dzielnicy VII Zwierzyniec (radny Krzysztof Kwarciaak został odwołany z funkcji przewodniczącego komisji)

Pełny tekst uchwał dostępny na stronie internetowej Dzielnicy VII www.dzielnica7.krakow.pl oraz w Biuletynie Informacyjnym Urzędu Miasta Krakowa www.bip.krakow.pl.

Opracowała Grażyna Rojek

Wernisaż

14 września 2013 roku w Pedagogicznej Bibliotece Wojewódzkiej odbył się wernisaż wystawy obrazów Teresy Łucji Tonar. Tytuł kolekcji to „Kobiety jak kwiaty”... Jest to rzeczywiście ulubiony motyw twórczości artystki urodzonej w Szczawnicy, a obecnie mieszkającej w Wiedniu. Sportretowane kobiety – z różnych stron świata, ale i osoby bliskie – są piękne, tajemnicze, raz roześmiane, to znów patrzące na świat skupionymi, zamyślonymi, szeroko otwartymi oczami. Zawsze wydają się schowane w swoje sekrety, które mogą zostać odkryte (lub nie) przez oglądających. Natura i życie, radość, zmysłowość, piękno i egzotyka świata roślin i ludzi, nasycone barwy, to zapewne echa podróży po Australii i Nowej Zelandii. Są też obrazy abstrakcyjne, malowane intensywnymi plamami kolorów. Technika malarska to olej, akryl i tempera. Paleta tonacji kolorystycznych – od czerni do rozjaśnionych, „impresjonistycznych”, związana jest – jak wyjaśniła malarka



fot. S. Zachwieja (PPI Podhale)

– z paletą jej osobistych nastrojów i przeżyć. W pracach widać ludzkie emocje – tęsknoty za rajem. Słowo raj przewijało się przez sobotni wieczór niejednokrotnie – także za sprawą muzyki i poezji. Przepięknie na skrzypcach za-

grała studentka Akademii Muzycznej im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu – Maria Banasik. Do poetyckiego raju własnej poezji zaprosili nas Marzena Dąbrowa-Szatko i Joachim Neander. Urokliwe wiersze, pełne ciepła, humoru, finezji, radości ze spotkania się kobiety i mężczyzny i odkrywania „rajskich jabłuszek”.

Kwiaty na obrazach pachniały, saksofon grał na naszych emocjach za sprawą pana Joachima Neandera, poezja powierzała nam swoje myśli i wzruszenia, a kobiety... no cóż... o każdej można by powiedzieć „naprawdę jaka jesteś nie wie nikt”...

Ukochanym rajem na ziemi dla malarki jest Szczawnica, w której spędziła dzieciństwo. Aby przywołać miłe wspomnienia, w bibliotece przygotowano niewielką wystawę map i książek na temat Szczawnicy i Pienin.

Wśród licznych gości, którzy pojawili się na wernisażu byli rodzina i przyjaciele artystki, plastycy, przedstawiciele kuratorium, władz miasta i zarządu Dzielnicy V i VII, a także pracownicy nauki krakowskich uczelni, dziennikarze, bibliotekarze, nauczyciele i czytelnicy.

Wystawa czynna będzie do końca listopada 2013 roku. Zapraszamy!!!

Marta Galos



fot. S. Zachwieja (PPI Podhale)

XVII Bieg Śladami Panien Zwierzynieckich

Dokończenie ze str 1

Zawodom towarzyszyły także imprezy które cieszyły się bardzo dużym zainteresowaniem dorosłych jak i młodzieży: pokaz ratownictwa drogowego Krakowskiej Straży Pożarnej, pokazy ratownictwa medycznego Straży Miejskiej a także po raz kolejny, z jak najlepszej strony zaprezentowała się Fundacja R2.

Zawodników dopingowało także wielu kibiców m. in. licznie przybyli rodzice najmłodszych uczestników biegu.

Osoby które zajęły pierwsze trzy miejsca w poszczególnych kategoriach wiekowych otrzymały medale, dyplomy a także nagrody ufundowane przez Radę Dzielnicy VII Zwierzyniec. Ufundowany został także puchar dla najlepszej ze szkół, który trafił do Szkoły Podstawowej nr 72.

Do zobaczenia za rok.

Krzysztof Kowalski

Zdjęcia wykonał Stanisław Malik

	Dziewczęta	Chłopcy
Klasy IV SP	1. Dominika Grochowska SP72 2. Weronika Tuszyńska SP72 3. Julia Chyba SP32	1. Wojciech Piwko SP72 2. Filip Borkowski SP72 3. Radosław Wójcik SP32
Klasy V SP	1. Dominika Kursa SP72 2. Wiktoria Czerny SP32 3. Zofia Słońska SP72	1. Stanisław Szeliga SP72 2. Jakub Żurek SP31 3. Jan Rysiak SP32
Klasy VI SP	1. Adrianna Kąkol SP31 2. Oliwia Hajto SP48 3. Maja Dyga SP31	1. Rafał Adamczyk SP72 2. Aleksander Ochmański SP31 3. Dominik Karcz SPSPijarek
Klasy I Gimnazjum	1. Martyna Sajdak G20 2. Lena Mucha SW 3. Zofia Stós SW	1. Wojciech Macheta G20 2. Krzysztof Przebinda G20 3. Stanisław Madej GSPijarek
Klasy II i III Gimnazjum	1. Melania Bobrowska SW 2. Anna Wróblewska GSPijarek 3. Gabriela Guzikowska G20	1. Andrzej Otak G20 2. Mateusz Gołda G20 3. Jakub Dziepak GSPijarek
Szkoły średnie	1. Wiktoria Galos POSSP 2. Karolina Franas POSSP 3. Zofia Nowotarska POSSP	1. Piotr Włodarski ZSO XVIII 2. - 3. -

BIEG OTWARTY:		
	Kobiety	Mężczyźni
1	Roksana Podsiadło	Michał Bujała
2	Joanna Pyrek	Władysław Wachulec
3	Katarzyna Etterle-Gaqrbacik	Dominik Piwowarczyk





V edycja Konkursu Wiedzy o Historii Zwierzynca „Moja Mała Ojczyzna”

Ze względu na okres wakacyjny, a także natłok bieżących informacji kierowanych do redakcji „Kuriera Zwierzynieckiego”, z dużym opóźnieniem przekazujemy informację o dorocznym Konkursie Wiedzy o Historii Zwierzynca. Konkurs odbył się tradycyjnie już w Szkole Podstawowej nr 32, 27 maja 2013 roku. Tradycyjnie też otoczył opieką zarówno organizatorów, jak i uczestników, nauczyciel szkoły – historyk, mgr Jerzy Węgrzyniak - za co raz jeszcze serdecznie dziękujemy.

A oto wyniki konkursowych zmagani:

Kategoria gimnazjum:

1. Mateusz Stabryła Gimnazjum nr 20 89 pkt.
2. Weronika Bednarczyk .. Państwowa Ogólnokształcąca Szkoła Sztuk Plastycznych 67 pkt.
3. Jerzy Basiura Państwowa Ogólnokształcąca Szkoła Sztuk Plastycznych 59 pkt.

Kategoria szkoły podstawowe:

1. Olga Burzyńska SP 31 64 pkt.
2. Julia Kisielewicz SP 72 56 pkt.
3. Zofia Kulig SP 72 44 pkt.

Już dziś zapraszamy uczniów szkół z terenu Dzielnicy Zwierzyniec do udziału w przyszłorocznym konkursie. Naprawdę warto!

Krzysztof Jakubowski

Zdaniem Przewodniczącego

Budżet partycypacyjny – gratulacje dla wszystkich!

Dokończenie ze str 1

Natomiast frekwencja jest niepodważalnym argumentem na istnienie zapotrzebowania na taką formę decydowania o części budżetu w Krakowie. W pełni zasługujemy na stwierdzenie, że Zwierzyniec jest najbardziej pro obywatelski, w głosowaniu oddano aż 1815 głosów, z czego zaledwie 37 było nieważnych.

Po podliczeniu głosów wyłoniła się następująca kolejność:

1. Miejsce aktywności ruchowej przy Szkole Podstawowej nr 48 - 2212 punkty
2. Poprawa estetyki chodnika na odcinku pomiędzy ul. Kraszewskiego, a ul. Komorowskiego od strony placu Na Stawach - 1756 punktów
3. Plac zabaw w Przedszkolu nr 9 - 1210 punktów
4. Utworzenie ogródka rekreacyjnego i placu zabaw dla dzieci - 1173 punkty
5. Remont istniejącej drogi - 1026 punktów
6. Letni ogródek Filmowy na Zwierzyńcu - 995 punktów
7. Rozbudowa placu zabaw przy Szkole Podstawowej nr 72 w Krakowie - 712 punktów
8. Zwierzyniec, Zielona Dzielnica Krakowa - 597 punktów
9. Bal na Stawach 2014 - 588 punktów
10. Zwierzyniec to mój konik! - 571 punktów
11. Sala widowiskowa Klubu Kultury „Chełm” - 511 punktów

Oczywiście zrealizujemy projekt, który uzyskał najwięcej punktów, a czytając zapowiedzi rzeczniczki Pana Prezydenta może dwa lub trzy pierwsze pomysły. Szanowni Państwo, warto sobie uświadomić, że każdy pomysł jest wielkim sukcesem bez względu na wynik głosowania.

To był tylko program pilotażowy, a Państwo udowodnili, że warto kontynuować ten pomysł, dzięki któremu wszyscy bierzemy aktywny udział w decydowaniu o tym, co jest dla nas najważniejsze. Okazuje się, bowiem, że mieszkańcy Krakowa chcą decydować o własnych sprawach nie tylko poprzez oddanie głosów na swoich przedstawicieli raz na kilka lat, choć mam świadomość, że wyniki, jakie uzyskaliśmy w dużej mierze zależą od wiarygodności osób koordynujących cały proces. Piszę to gdyż jestem przekonany o słuszności wyboru do tego zadania, jako koordynatora organizacji pozarządowej. W tym miejscu należą się zasłużone gratulacje Stowarzyszeniu Pracownia Obywatelska, w szczególności Państwu Agnieszce



i Przemysławowi Dziewitkom oraz wszystkim wolontariuszom.

Na koniec pozwolę sobie na odrobinę braku skromności; mam poczucie dobrze wykonanego zadania, ale i zarazem czuję wielką odpowiedzialność, aby nie zaprzepaścić tej pracy.

Jeszcze raz wszystkim Państwu dziękuję za udział w całym procesie i gratuluję postawy zbliżającej nas do społeczeństwa nazywanego obywatelskim.

Szczęśny Filipiak

Historia pewnego chodnika

Niniejszy tekst ma na celu wyjaśnienie mieszkańcom Półwsia Zwierzynieckiego - a zwłaszcza tym, mieszkającym przy ul. Komorowskiego - kuriozalnej i z pewnością uciążliwej sytuacji związanej z remontem chodnika przy tejże ulicy. A takie wyjaśnienia, jako Rada Dzielnicy VII Zwierzyniec jesteśmy, w mojej opinii, mieszkańcom winni. Nie ma, co ukrywać, że jednym z istotniejszych zadań Rady Dzielnicy jest dbanie o infrastrukturę w tym drogi i chodniki. Zdecydowana większość budżetu przypada właśnie na tego typu zadania. Każdego roku w ramach prac remontowych na terenie całego Zwierzyńca remontowanych jest kilka pozycji wpisanych uprzednio na listę rankingową remontów dróg, chodników i oświetlenia. Dodatkowo istnieje osobna lista zadań poświęconych budowie infrastruktury drogowej w miejscach, gdzie wciąż ona nie istnieje. Niestety, ograniczony budżet Rady Dzielnicy pozwala jedynie w niewielkim stopniu zaspokajać potrzeby remontowe. Stąd wybór konkretnego chodnika czy drogi do remontu nie należy do łatwych zadań. Większość mieszkańców ma rację, twierdząc, że to akurat w ich okolicy konieczne są prace naprawcze, tyle, że takie miejsca znajdziemy praktycznie na całym obszarze „siódemki” jak i całego Krakowa. Radni znają

ten problem i z całą pewnością nie ma z ich strony jakiegokolwiek złej woli - wszystkim zależy, żeby drogi i chodniki były równe, bezpieczne i estetyczne. Ale budżetowa rzeczywistość brutalnie weryfikuje nasze możliwości.

W celu znalezienia oszczędności, które miały pozwolić na realizację większej ilości zadań remontowych, Rada Dzielnicy postanowiła w drodze uchwały, poprzedzonej burzliwą debatą, o realizacji części zadań w drodze osobnych postępowań przetargowych. Takie rozwiązanie zostało zastosowane w naszej dzielnicy po raz pierwszy. Dotychczas zadania remontowe dróg i chodników realizowane były przez tzw. firmę utrzymaniową, czyli jednym przedsiębiorstwem realizującym wszystkie zadania na terenie całej dzielnicy (lub obszaru kilku dzielnic) w danym okresie czasu. Nowe rozwiązanie miało przynieść pewne oszczędności finansowe, gdyż praktyka pokazuje,



Chodnik podczas remontu

że ceny indywidualnie realizowanych w drodze osobnego przetargu inwestycji są niższe niż te w ramach prac prowadzonych przez firmę utrzymaniową – ta, bowiem działając w oparciu o roczną, dwuletnią czy nawet dłuższą umowę zmuszona jest do niwelowania ryzyka związanego z wahaniami rynkowymi poprzez stosowanie zwykle nieco wyższych stawek realizacji zadań. Jednak jak również pokazuje wieloletnia praktyka, firma utrzymaniowa także ma swoje zalety, jakimi jest duża elastyczność w sytuacjach nieprzewidywalnych czy wyjątkowych, wysoka terminowość wykonywania robót oraz jednokowa, jakość i jednakowe standardy, które w perspektywie wielu kadencji oceniane były różnie. W przypadku firm wyłanianych w odrębnych przetargach dla konkretnych zadań, zgodnie z obowiązującym prawem i praktyką kryterium decydującym o wyborze wykonawcy jest cena. Znając argumenty za i przeciw, Rada Dzielnicy zdecydowała się realizować w 2013 roku dwa remonty chodników w trybie pojedynczych przetargów. Pozostałe zadania realizowane były w dotychczas stosowanym systemie. Chodnikami tymi były te przy ul. Senatorskiej oraz ul. Komorowskiego. Jako pierwszą zrealizowano inwestycję przy ul. Senatorskiej. Z przyczyn formalnych przetarg na ul. Komorowskiego został rozstrzygnięty w późniejszym terminie, a wyłoniony wykonawca był jedynym oferentem. W efekcie, wyłoniona w przetargu firma Halux z Krakowa, mająca prowadzić remont dostała możliwość rozpoczęcia prac od 9 września br. Prace rozpoczęły się jednak dopiero na początku października. Jak się jednak okazało, polegały one jedynie na demontażu

płyty chodnikowych istniejącego dotychczas trotuaru. W kolejnych dniach Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu w Krakowie (ZiKiT) oraz Rada Dzielnicy VII Zwierzyniec próbowały najpierw poznać przyczynę wstrzymania robót a następnie poprzez kolejne pisma i telefony wymusić na wykonawcy powrót na plac budowy. Wykonawca tłumaczył przez pewien czas, że trudności w realizacji zadania wynikają z faktu, iż po przeciwnej stronie ulicy stoją zaparkowane pojazdy, które na czas remontu również miały zniknąć, dając możliwość wykorzystania przestrzeni na składowanie materiałów i maszyn budowlanych. Wykonawca nie potrafił jednak poinformować w odpowiednim czasie o zaistniałych trudnościach ani zarządcy drogi, ani Policji, czy Straży Miejskiej, które to mogły w ostateczności wyegzekwować wprowadzony czasowo zakaz zatrzymywania się. Niestety, wszystkie działania miejskich jednostek i samorządu lokalnego nie przyniosły skutku. W konsekwencji po upływie zawartego w umowie terminu zakończenia prac, ZiKiT był zmuszony rozwiązać umowę z wykonawcą, co jest sytuacją raczej wyjątkową. Na plac budowy wkroczyły niemal natychmiast brygady firmy utrzymaniowej, które mają za zadanie doprowadzić, wartą blisko 300 tys. złotych inwestycję do szczęśliwego finału. Taki wynik był jednak możliwy dzięki szybkiej reakcji i dobrej współpracy ZiKiT oraz Rady Dzielnicy VII Zwierzyniec, co oczywiście nie zmienia smutnego faktu, że zdarzyła się sytuacja, w której na blisko miesiąc na jednej z ulic w centrum miasta „zniknął” blisko 200-metrowy chodnik wraz z kilkudziesięcioma miejscami postojowymi, co zdecydowanie nie



Przedstawiciele ZiKiT i Rady Dzielnicy VII Zwierzyniec podczas inwentaryzacji prac

powinno mieć miejsca. W ogólnym bilansie, coś, co miało dać oszczędności, w praktyce ich nie dało, powodując zarazem dużo nieprzyjemności i niedogodnień dla mieszkańców Krakowa. Dla radnych jest to lekcja, pokazująca, że być może nie warto za wszelką cenę brnąć w rozwiązania ryzykowne stawiając na dwóch szalach potencjalne oszczędności oraz pewność wykonania zadań. Natomiast, z punktu widzenia mieszkańców, nie jest istotne, kto jest winny całej sytuacji. To, co widać, to fakt, że remont nie był realizowany tak jak być powinien. Dlatego, mieszkańcy powinni usłyszeć szczerze i głośno: Przepraszam! A napiszę tak, gdyż pewnie winnym zabraknie odwagi do choćby wypowiedzenia tego słowa, które to powinno na zakończenie tej sprawy paść.

Łukasz Filipiak

ECOWEEK Cracow 2013

Zwierzyniec gościł po raz drugi międzynarodową konferencję ECOWEEK. Od początku nasza rada poparła ten fantastyczny projekt, który należy do cyklu międzynarodowych warsztatów i konferencji pod nazwą Ecoweek odbywających się w kilkunastu krajach w Europie i na Bliskim Wschodzie. Celem wydarzenia jest promocja proekologicznych rozwiązań w dziedzinie designu, architektury, urbanistyki i inżynierii środowiska. Wydarzenie adresowane jest zarówno do przedstawicieli władz lokalnych, przedstawicieli instytucji nauki i kultury, oraz studentów, a zajęcia prowadzi międzynarodowe grono ekspertów.

Wśród zaproszonych gości znajdują się światowej sławy eksperci, m.in.: Chris Doray (Chris Doray Studio, Vancouver), Bostjan Vuga (Sadar+Bug, Ljubljana), Matthew Soles (MSA, Vancouver), Vinko Penezic & Kresimir Rogina (Penezic & Rogina architects, Zagrzeb), Ivana Pasecna & Pater Pasecny (2ka, Bratysława), Emanuele Naboni (The Royal Danish Academy of Fine Arts). Ponadto, w konferencji udział wezmą przedstawiciele Miasta Kraków, pracownicy nauki oraz specjaliści z branży technologicznej i budowlanej.

Organizatorami całego przedsięwzięcia były; Fundacja Miałotwórcze, Stowarzysze-

nie Willa Decjusza, MOCAK Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie, Dzielnica VII Zwierzyniec oraz Dzielnica VIII Dębniaki. Dyrektorem oraz głównym koordynatorem tegorocznej edycji jest Pani Ewelina Woźniak-Szpakiewicz.

Podczas tygodniowych zajęć odbyły się konferencje, warsztaty oraz wystawa koncepcji architektoniczno-urbanistycznych wykonanych przez uczestników warsztatów.

Szczęśny Filipiak



W Przegorzalach przed 70-ciu laty*

Pacyfikacja w Przegorzalach 28 lipca 1943

Byłam wtedy małym dzieckiem, ale zapadły mi w pamięć pewne obrazy. Mieszkaliśmy w służbowym mieszkaniu na piętrze szkoły w Przegorzalach. Mój ojciec, Bohdan Pytliński (1907-1963) był kierownikiem szkoły od 1 maja 1942 do końca stycznia 1945 roku. Prowadził też tajne nauczanie w Krakowie i w Przegorzalach. Jego poprzednik na tym stanowisku, Leon (Leonard) Radwanek został uwięziony w KL Auschwitz-Birkenau.

Pierwszy obraz jaki pozostał mi w pamięci z tamtego pełnego grozy dnia, to widok zdeenerwowanej mamy, która wkłada coś do wózka dziecięcego (moja siostra Bożenka miała za ledwie 5 miesięcy). Widzę, że pakuje również jakieś jedzenie, termos, trzęsą się jej ręce. Pogania nas żołnierz z karabinem na ramieniu, który stoi przed szeroką otwartą szafą biblioteczną (wiadomo rewizja), widoczną w drugim pokoju.

Ma też żywo przed oczami inną scenę. Siedzimy na kocu wśród wielu ludzi, także małych dzieci, na dużym podwórku dworskiego folwarku, niedaleko szkoły. Jest słonecznie i spokojnie. Wypatruję ojca, ale nie mogłam go zobaczyć. Już wtedy leżał jako zakładnik, wraz z innymi mieszkańcami, na podmokłej łące nieopodal. Ze wspomnień mamy wiem, że kiedy znalazła się z wózkiem, wioząc dziecko,



Fot. z pierwszej połowy lat 50. przedstawia fragment Przegorzał w ujęciu ze skrzyżowania dzisiejszych ulic Przegorzalskiej i Jodłowej. Jasny budynek z basztą to dawny dwór, adaptowany później na potrzeby Uniwersytetu Rolniczego. W głębi, na wyniesieniu przełęczony przegorzalskiej majaczy okazały budynek Domu Wezasów Dziecięcych PKP, dziś własność prywatna/Fot Ludwik Spiss junior

w budynku dworu, w pewnym momencie podпиты żołnierz rozkazał jej wyjść z tym wózkiem...

przez okno! Zaczęła krzyczeć, opierać się, wywiązała się z szamotaniną. Wpadł oficer, zrugał żołnierza, sytuacja była uratowana.

Po powrocie do mieszkania okazało się, że ukradziono najlepszy garnitur ojca, natomiast dobrze ukryte w stajence pod żłobem inne cenne rzeczy – szczęśliwie ocalały.

Te traumatyczne przeżycia mocno zapadły w pamięć rodziców, niechętnie do nich wracali, choć - jak wiadomo - na całe szczęście pacyfikacja w Przegorzalach nie pociągnęła za sobą ofiar w ludziach.

Mój mąż, Ludwik Spiss junior, mieszkający w Przegorzalach z rodzicami we własnej willi, zapamiętał niepokój w domu o świecie i stojącego nad nim żołnierza z przewieszonym przez ramię karabinem. Jego piastunka Anna Bogdanowicz zwana Titą, szybko pakowała świeżo upieczone bułeczki do torby. Przyglądał się temu z zaciekawieniem inny żołnierz, pewnie miał na nie ochotę. Natomiast ojciec męża, inż. Ludwik Spiss jako zakładnik musiał wraz z innymi leżeć twarzą do ziemi na owej łące. Znająca niezłe niemiecki jego żona, dr Maria Spissowa „wyreklamowała” go w końcu. Niestety był już wówczas ciężko chory na serce.

Anna Pytlińska-Spiss



Przed szkołą w Przegorzalach (dziś przedszkole samorządowe). Ojciec autorki wspomnień kierownik Bohdan Pytliński w otoczeniu swych podopiecznych. (fot. 1942 r.).

*Materiał udostępnił Krzysztof Jakubowski

Kurier Zwierzyniecki redagowany jest przez zespół w składzie: Krzysztof Kowalski – red. prowadzący, Łukasz Filipiak, Szczepan Filipiak, Andrzej Hawranek, Krzysztof Jakubowski, Paweł Kajfasz, Julia Mach, Teresa Machowska.

Adres redakcji: Biuro Rady Dzielnicy VII Zwierzyniec, ul. B. Prusa 18 (wejście od ul. Salwatorskiej), tel. 12 421-56-66, 12 429-90-47

e-mail: kurier.zwierzyniecki@interia.pl, rada@dzielnica7.krakow.pl; www.dzielnica7.krakow.pl **Czynne:** Pon-Pt 11.00-13.00

Skład i druk: Wydawnictwo-Drukarnia EKODRUK s. c., ul. Powstańców Wielkopolskich 3, 30-533 Kraków

Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania i redakcyjnego opracowywania tekstów oraz zmiany tytułów.

Materiałów nie zamówionych redakcja nie zwraca.